

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A TANÁCS 401/2013/EU RENDELETE

(2013. május 2.)

a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről és a 194/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére,

tekintettel a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről 2013. április 22-i 2013/184/KKBP tanácsi határozatra ⁽¹⁾,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és a Bizottság közös javaslatára,

mivel:

- (1) A Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról és megerősítéséről szóló 194/2008/EK rendelet ⁽²⁾ egyes, Mianmarral/Burmával kapcsolatban meghozandó intézkedésekről rendelkezik, ideértve a Mianmarból/Burmából származó bizonyos kivitelre vonatkozó korlátozásokat, valamint egyes személyek és szervezetek pénzeszközeinek a befagyasztását.
- (2) A Tanács a 2013/184/KKBP határozattal hozzájárult ahhoz, hogy a további pozitív változások ösztönzése érdekében fel kell oldani az összes korlátozó intézkedést, a fegyverembargó és a belső elnyomásra felhasználható felszerelésekre vonatkozó embargó kivételével.
- (3) A 194/2008/EK tanácsi rendeletet ezért hatályon kívül kell helyezni, egyes rendelkezéseit pedig ezzel a rendelettel kell felváltani.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében e rendeletnek kihirdetése napján hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

E rendelet alkalmazásában:

1. „behozatal”: áruknek az Unió vámterületére vagy más olyan területre történő bármely beléptetése, amelyre alkalmazni kell a Szerződést, a 349. és 355. cikkben megállapított feltételeknek megfelelően. Magában foglalja – a Közösségi Vámkodekx létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK rendelet ⁽³⁾ értelmében – a vámszabad területre vagy vámszabad raktárba való beléptetést, a felfüggesztő eljárás alá helyezést és a szabad forgalomba bocsátást, de nem terjed ki az árutovábbításra és az átmeneti megőrzésre;
2. „kivitel”: áruknek a Közösség vámterületéről vagy más olyan területről történő bármely indítása, amelyre alkalmazni kell a Szerződést, a 349. és 355. cikkben megállapított feltételeknek megfelelően. Magában foglalja – a 2913/92/EGK rendelet értelmében – az áruk olyan indítását is, amelyhez vámáru-nyilatkozatra van szükség, valamint áruk indítását azok I. típusú ellenőrzés alá tartozó vámszabad területen vagy vámszabad raktárban való tárolását követően;
3. „exportőr”: bármely természetes vagy jogi személy, akinek nevében kiviteli nyilatkozatot tesznek, vagyis az a személy, aki a nyilatkozat elfogadásakor szerződéses viszonyban áll a harmadik ország területén működő címmel, és aki az árunak az Unió vámterületéről vagy a Szerződés hatálya alá tartozó más területről történő kiküldéséről határozni jogosult;
4. „technikai segítségnyújtás”: javításhoz, fejlesztéshez, gyártáshoz, összeszereléshez, teszteléshez, karbantartáshoz vagy bármely más technikai szolgáltatáshoz kapcsolódó bármilyen jellegű technikai támogatás, amely oktatás, tanácsadás, képzés, szakmai tudás és készségek átadása, illetve tanácsadó szolgáltatás formájában valósul meg. A technikai segítségnyújtás magában foglalja a segítségnyújtás szóbeli formáit is;
5. „az Unió területe”: azon területek, amelyekre – a Szerződésben megállapított feltételek szerint – a Szerződést alkalmazni kell.

⁽¹⁾ HL L 111., 2013.4.23., 75. o.

⁽²⁾ HL L 66., 2008.10.3., 1. o.

⁽³⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o., magyar nyelvű különkiadás, 2. fejezet, 4. kötet, 307. o.

I. FEJEZET

2. cikk

(1) Tilos a II. mellékletben felsorolt, belső elnyomásra felhasználható felszerelések akár közvetlenül, akár közvetve történő értékesítése, beszerzése, szállítása vagy kivitele – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – bármilyen mianmari/burmai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület részére vagy a Mianmárban/Burmában történő felhasználásra.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó az Egyesült Nemzetek, az Európai Unió vagy annak tagállamai személyzete, a média képviselői, a humanitárius és fejlesztési szervezetek munkatársai és kísérő személyzete által, kizárólag személyes használatra átmenetileg Mianmarba/Burmába kivitt védőruházatra, beleértve a golyóálló mellényt és a katonai sisakot is.

3. cikk

(1) Tilos:

- a) a katonai tevékenységekhez, valamint a fegyverek szállításához, gyártásához, karbantartásához és használatához, és bármely ahhoz kapcsolódó felszereléshez – ideértve a fegyvereket és lőszert, katonai járműveket és felszerelést, a katonai jellegű felszerelést, a fentiek tartalék alkatrészeit – kapcsolódó technikai segítségnyújtás biztosítása, akár közvetve, akár közvetlenül, bármilyen mianmari/burmai személy, szervezet vagy testület részére vagy a Mianmarban/Burmában történő felhasználásra;
- b) a katonai tevékenységek finanszírozása vagy az ezekhez kapcsolódó pénzügyi támogatás nyújtása, beleértve különösen a fegyverek és az azokhoz kapcsolódó felszerelések bármiféle értékesítésére, beszerzésére, szállítására vagy kivitelére nyújtott támogatást, kölcsönt és exporthitel-biztosítást, akár közvetve, akár közvetlenül, bármilyen mianmari/burmai személy, szervezet vagy testület részére vagy a Mianmarban/Burmában történő felhasználásra;

(2) Tilos:

- a) az I. mellékletben felsorolt, belső elnyomásra felhasználható felszereléshez kapcsolódó technikai segítségnyújtás akár közvetve, akár közvetlenül, bármilyen mianmari/burmai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület részére vagy a Mianmarban/Burmában történő felhasználásra;
- b) az I. mellékletben felsorolt felszereléshez kapcsolódó finanszírozás vagy pénzügyi segítségnyújtás, ideértve a támogatást, kölcsönt és exporthitel-biztosítást is, akár közvetve, akár közvetlenül, bármilyen mianmari/burmai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület részére vagy a Mianmarban/Burmában történő felhasználásra;

(3) Tilos az olyan tevékenységekben való tudatos és szándékos részvétel, amelyeknek célja vagy hatása az (1), a (2) és a (3) bekezdésben említett tilalmak megkerülése.

(4) Az (1) bekezdés b) pontjában és a (2) bekezdés b) pontjában megállapított tilalmak semmilyen felelősséget nem rónak az érintett természetes vagy jogi személyekre vagy szervezetekre, amennyiben nem tudtak arról, illetve nem volt ésszerű okuk arra gyanakodni, hogy tevékenységükkel ezen tilalmakat megszegik.

4. cikk

(1) A 2. cikk (1) bekezdésétől és a 3. cikk (2) bekezdésétől eltérve és az 5. cikkre is figyelemmel, a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt honlapokon megjelölt illetékes hatóságai az általuk megfelelően ítélt feltételek mellett engedélyezhetik:

- a) kizárólag humanitárius vagy védelmi használatra, vagy az Egyesült Nemzetek, az Európai Unió és a Közösség intézményfejlesztési programjaira, illetve az Európai Unió és az Egyesült Nemzetek válságkezelési műveleteire szánt, belső elnyomás céljaira alkalmas, az I. mellékletben felsorolt felszerelés értékesítését, beszerzését, szállítását vagy kivitelét;
- b) aknamentesítési műveletek során használt felszerelés és anyagok értékesítését, szállítását, átadását vagy kivitelét, valamint
- c) a fenti a) és b) pontban említett felszereléshez, anyagokhoz, programokhoz és műveletekhez kapcsolódó finanszírozást, pénzügyi segítségnyújtást és technikai segítségnyújtást.

(2) A 3. cikk (1) bekezdésétől eltérve és az 5. cikkre is figyelemmel, a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságai az általuk helyénvalónak ítélt feltételek mellett engedélyezhetik az alábbiakhoz kapcsolódó finanszírozás, pénzügyi segítségnyújtás és technikai segítségnyújtás biztosítását:

- a) emberi élet kioltására nem alkalmas katonai felszerelés kizárólag humanitárius vagy védelmi használatra, vagy az Egyesült Nemzetek és az Európai Unió intézményfejlesztési programjaira;
- b) az Európai Unió és az Egyesült Nemzetek válságkezelési műveleteire szánt anyagok.

II. FEJEZET

5. cikk

A 4. cikkben említett engedélyek már végrehajtott tevékenységek tekintetében nem adhatók meg.

6. cikk

A Bizottság és a tagállamok haladéktalanul tájékoztatják egymást az e rendelet alapján hozott intézkedésekről, és átadják egymásnak az e rendelettel összefüggésben rendelkezésükre álló egyéb releváns információkat, különös tekintettel a rendelet megsértésével, illetve végrehajtásával kapcsolatban felmerülő problémákkal, valamint a nemzeti bíróságok által hozott határozatokkal kapcsolatos információkra.

7. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap a II. mellékletnek a tagállamok által nyújtott információk alapján történő módosítására.

8. cikk

(1) A tagállamok megállapítják az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek azok végrehajtása érdekében. Az elrendelt szankcióknak hatásosnak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.

(2) A tagállamok e rendelet hatálybalépése után haladéktalanul értesítik a Bizottságot e szabályokról és minden későbbi módosításról.

9. cikk

(1) A tagállamok kijelölik a rendeletben említett illetékes hatóságokat, és a II. mellékletben feltüntetett weboldalakon, illetve azokon keresztül közzéteszik e hatóságok listáját.

(2) A tagállamok e rendelet hatálybalépését követően haladéktalanul értesítik a Bizottságot az illetékes hatóságaikról és minden későbbi módosításról.

10. cikk

E rendeletet alkalmazni kell:

- a) az Unió területén, beleértve annak légterét;
- b) tagállami joghatóság alá tartozó légi járművek vagy hajók fedélzetén;
- c) minden olyan, az Unió területén vagy azon kívül tartózkodó személyre, aki valamely tagállam állampolgára;
- d) valamely tagállam joga szerint bejegyzett vagy létrehozott minden jogi személyre, szervezetre vagy szervre;
- e) a részben vagy egészben az Unió területén végzett bármely üzleti tevékenység tekintetében a jogi személyekre, szervezetekre vagy szervezetre.

11. cikk

A 194/2008/EK rendelet hatályát veszti.

12. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. május 2-án.

a Tanács részéről
az elnök
E. GILMORE

I. MELLÉKLET

A belső elnyomás céljaira felhasználható, a 42., a 3. és a 4. cikkben említett felszerelések jegyzéke

1. Lőfegyverek, lőszeres és ezek tartozékai az alábbiak szerint:
 - 1.1. az EU közös katonai listájának ML1. és ML2. pontjában nem szabályozott lőfegyverek ⁽¹⁾;
 - 1.2. kifejezetten az 1.1. pontban felsorolt lőfegyverek számára tervezett lőszeres és ezek különleges kialakítású alkatrészei;
 - 1.3. az EU közös katonai listája által nem szabályozott célzókészülékek.
2. Az EU közös katonai listája által nem szabályozott bombák és gránátok.
3. A következő járművek:
 - 3.1. Tömegoszlítás céljára tervezett vagy arra átalakított, vízágyúval felszerelt járművek;
 - 3.2. Elektromos vagy elektromossá átalakított, támadás visszaszorítására alkalmas különleges kialakítású járművek;
 - 3.3. Kifejezetten utcai akadályok eltávolítására tervezett vagy arra átalakított járművek, beleértve a ballisztikai védelemmel ellátott építőipari berendezéseket;
 - 3.4. Kifejezetten a fogvatartottak és/vagy őrizetben lévők szállítására vagy átszállítására tervezett járművek;
 - 3.5. Kifejezetten mobil kordonok telepítésére tervezett járművek;
 - 3.6. a 3.1.–3.5. pontokban meghatározott, kifejezetten tömegoszlítási célokra tervezett járművek alkatrészei.
 1. megjegyzés: Ez a pont nem vonatkozik a kifejezetten tűzoltás céljára tervezett járművekre.
 2. megjegyzés: A 3.5. pont alkalmazásában a „járművek” közé tartoznak a pótkocsik is.
4. Az alábbi robbanóanyagok és kapcsolódó felszerelések:
 - 4.1. elektromos árammal vagy más eszközökkel előidézett robbantás céljára tervezett berendezések és készülékek, ideértve a gyújtószerkezeteket, petárdákat, gyutacsokat és gyújtózsínórokat, valamint ezek különleges alkatrészeit; kivéve a nem robbanások előidézésére szolgáló egyéb berendezések és készülékek robbanás útján történő működésbe hozatalához és működtetéséhez szükséges, kifejezetten kereskedelmi célra fejlesztett eszközök (pl. gépjárművek légszákjainak töltőberendezései, tűzoltó készülékek túlfeszültség-levezető eszközei);
 - 4.2. Az EU közös katonai listája által nem szabályozott, egyenes irányú betörésre alkalmas robbanóöltetek;
 - 4.3. Az EU közös katonai listája által nem szabályozott egyéb robbanóanyagok és kapcsolódó anyagok:
 - a) amatol;
 - b) nitrocellulóz (több mint 12,5 % nitrogéntartalommal);
 - c) nitroglikol;
 - d) pentaeritritol-tetranitrát (PETN);
 - e) pikril-klorid;
 - f) 2,4,6-trinitrotoluol (TNT).
5. Az EU közös katonai listájának ML13. pontjában nem szabályozott védőfelszerelések:
 - 5.1. ballisztikai és/vagy szálfegyverek elleni védelmet nyújtó golyóálló mellények;
 - 5.2. ballisztikai és/vagy repeszek elleni védelmet nyújtó biztonsági sisakok, tömegoszlításnál használatos sisakok és védőpajzsok, valamint ballisztikai védőpajzsok.

Megjegyzés: Ez nem vonja ellenőrzés alá:

 - a kifejezetten sporttevékenységekre tervezett berendezések;
 - a kifejezetten munkabiztonsági céllal tervezett berendezések.

⁽¹⁾ Az Európai Unió közös katonai listája (a Tanács 2013. március 11-én fogadta el) (HL C 30., 2013.3.27., 1. o.).

6. Az EU közös katonai listájának ML14. pontjában szabályozottaktól eltérő, lőfegyverek használatának elsajátítására szolgáló szimulátorok és a kifejezetten azokhoz tervezett szoftverek.
 7. Olyan éjjellátó eszközök, termográfiai berendezések és képerősítő csövek, amelyeket az EU közös katonai listája nem szabályoz.
 8. Pengés szögesdrót.
 9. 10 cm-t meghaladó pengehosszúságú katonai kések, harci kések és szuronyok.
 10. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott eszközök céljára tervezett gyártóberendezések.
 11. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott cikkek fejlesztésére, gyártására vagy használatára szolgáló egyedi technológiák.
-

II. MELLÉKLET

A 4., a 7. és a 9. cikkben említett illetékes hatóságokra vonatkozó információkat tartalmazó honlapok és az Európai Bizottság értesítési címe

BELGIUM

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

BULGÁRIA

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

CSEH KÖZTÁRSASÁG

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

DÁNIA

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

NÉMETORSZÁG

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

ÉSZTORSZÁG

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRORSZÁG

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

GÖRÖGORSZÁG

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

SPANYOLORSZÁG

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

FRANCIAORSZÁG

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

OLASZORSZÁG

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CIPRUS

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

LETTORSZÁG

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

LITVÁNIA

<http://www.urm.lt/sanctions>

LUXEMBURG

<http://www.mae.lu/sanctions>

MAGYARORSZÁG

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

MÁLTA

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

HOLLANDIA

<http://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties>

AUSZTRIA

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

LENGYELORSZÁG

<http://www.msz.gov.pl>

PORTUGÁLIA

<http://www.min-nestrangeiros.pt>

ROMÁNIA

<http://www.mae.ro/node/1548>

SZLOVÉNIA

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SZLOVÁKIA

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/sankcie_eu-sankcie_eu

FINNORSZÁG

<http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet>

SVÉDORSZÁG

<http://www.ud.se/sanktioner>

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

<http://www.fco.gov.uk/competentauthorities>

Az Európai Bizottság értesítési címe:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
B-1049 Brussels
Belgium
E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu
